Der kleine Sprachführer
für Ihren Urlaub

NÖGKK
NÖ Gebietskrankenkasse
Wir vorsorgen Sie!

Deutsch - Türkisch

Wo ist ...	En yakin ...
... das nächste Krankenhaus?	... hastane nerede?
... der nächste Arzt?	... doktor nerede?
... die nächste Apotheke?	... eczane nerede?

Schmerzen/Symptome	
Atemnot	Nefes darlığı
Durchfall	Ishal
Schnupfen	Nezle
Fieber	Ateş
Halsschmerzen	Boğaz ağrısı
Schmerzen in der Brust (Herz)	Kalp ağrısı
Heuschnupfen	Saman nezlesi
Husten	Öksürük
Insektenstiche/-bisse	Böcek/Hasarat sokması/ ısırması
Kopfschmerzen	Baş ağrısı
Krämpfe	Kramplar
Schmerzen im Oberbauch	Karnın üst kısmında karın ağrısı
Schmerzen im Unterbauch	Karnın alt kısmında karın ağrısı
Schwindelanfälle	Baş dönmesi
Sonnenbrand	Güneş yanığı
Schürf-, Schnitt-, Platzwunde	Sıyrık/kesik/açık yarası
Verstauchung/Prellung	Burkulma/Incitme
Übelkeit/Brechreiz	Mide bulantısı ve kusma
Verdorbene Lebensmittel	Bozuk gıda maddeleri
Verstopfung	Kabuz
Zahnschmerzen	Diş ağrısı

Bestehende Erkrankungen	
Allergien	Allerjiler
Asthma	Astım
Diabetes (Zuckerkrankheit)	Şeker hastalığı
Hoher/Niedriger Blutdruck	Yüksek/Düşük tansiyon

Behandlung/Medikamenteneinnahme	
Im Mund zergehen lassen	Ağizda eritilecek
In Wasser auflösen und trinken	Suda eritilecek ve içilecek
Nach Bedarf bei Schmerzen	Ağrınız/şikayetiniz arttığında
Salbe auftragen	Merhem sürünüz
Tabletten _ mal am Tag einnehmen	Günde _ adet hap alınır
Vor/Nach dem Essen einnehmen	İlaç yemekden önce/sonra alinir

Deutsch - Französisch

Wo ist ...	Où est ...
... das nächste Krankenhaus?	... l'hôpital le plus proche?
... der nächste Arzt?	... le médecin le plus proche?
... die nächste Apotheke?	... la pharmacie la plus proche?

Schmerzen/Symptome	
Atemnot	Difficultées à (pour) respirer
Durchfall	Diarrhée
Schnupfen	Rhume
Fieber	Fièvre
Halsschmerzen	Mal de gorge/Mal à la gorge
Schmerzen in der Brust (Herz)	Douleurs dans la poitrine (Coeur)
Heuschnupfen	Rhume des foins
Husten	Toux/tousser (verbe)
Insektenstiche/-bisse	Piqûres/morsures d'insectes
Kopfschmerzen	Mal à la tête/mal de tête
Krämpfe	Crampes
Schmerzen im Oberbauch	Douleurs dans le haut du ventre
Schmerzen im Unterbauch	Douleurs dans le bas du ventre
Schwindelanfälle	Vertige
Sonnenbrand	Coup de soleil/insolation
Schürf-, Schnitt-, Platzwunde	égratignure/coupure/hématome
Verstauchung/Prellung	Foulure (entorse)/contusion
Übelkeit/Brechreiz	Me sent mal/envie de vomir
Verdorbene Lebensmittel	Aliments corrompus
Verstopfung	Constipation
Zahnschmerzen	Douleurs de dents/rage de dents

Bestehende Erkrankungen	
Allergien	Allergie
Asthma	Asthme
Diabetes (Zuckerkrankheit)	Diabète
Hoher/Niedriger Blutdruck	Tension (trop) élevée/(trop) basse

Behandlung/Medikamenteneinnahme	
Im Mund zergehen lassen	Laisser fonder dans la bouche
In Wasser auflösen und trinken	Faire fondre dans de l'eau et boire
Nach Bedarf bei Schmerzen	Prendre en cas de douleur
Salbe auftragen	Appliquer la pommade
Tabletten _ mal am Tag einnehmen	Prendre une/les pilule(s) _ fois par jour
Vor/Nach dem Essen einnehmen	Prendre avant/après (avoir) manger

Medieninhaber: Nö. Gebietskrankenkasse
Für den Inhalt verantwortlich: Öffentlichkeitsarbeit
Foto: www.bilderbox.at
3100 St. Pölten, Kremser Landstraße 3
Tel.: 050899, Fax: 050899-5181

Deutsch - Englisch

Wo ist ...	Where is ...
... das nächste Krankenhaus?	... the nearest hospital?
... der nächste Arzt?	... the nearest doctor?
... die nächste Apotheke?	... the nearest pharmacy/ chemist/drugstore?

Schmerzen/Symptome	
Atemnot	lack of breath
Durchfall	diarrhoea
Schnupfen	running nose
Fieber	high temperature
Halsschmerzen	sore throat
Schmerzen in der Brust (Herz)	pain in the chest
Heuschnupfen	hay fever
Husten	cough
Insektenstiche/-bisse	stings/bites from insects
Kopfschmerzen	headache
Krämpfe	cramps
Schmerzen im Oberbauch	pain in the upper abdomen
Schmerzen im Unterbauch	pain in the lower abdomen
Schwindelanfälle	dizzy spells
Sonnenbrand	sunburn
Schürf-, Schnitt-, Platzwunde	abrasion/cut/laceration
Verstauchung/Prellung	sprain/contusion
Übelkeit/Brechreiz	nausea
Verdorbene Lebensmittel	spoiled/rotten foods
Verstopfung	constipation
Zahnschmerzen	toothache

Bestehende Erkrankungen	
Allergien	allergies
Asthma	asthma
Diabetes (Zuckerkrankheit)	diabetes
Hoher/Niedriger Blutdruck	high/low blood pressure

Behandlung/Medikamenteneinnahme	
Im Mund zergehen lassen	let dissolve in mouth
In Wasser auflösen und trinken	dissolve in water and drink
Nach Bedarf bei Schmerzen	as necessary in case of pain
Salbe auftragen	apply an ointment
Tabletten _ mal am Tag einnehmen	to take pills _ times a day
Vor/Nach dem Essen einnehmen	to take before/after a meal

Deutsch - Italienisch

Wo ist ...	Dove si trova ...
... das nächste Krankenhaus?	... l´ospedale più vicino?
... der nächste Arzt?	... il medico più vicino?
... die nächste Apotheke?	... la farmacia più vicino?

Schmerzen/Symptome	
Atemnot	l'insufficienza respiratoria/ l'affanno
Durchfall	la diarrea
Schnupfen	il raffreddore
Fieber	la febbre
Halsschmerzen	il mal di gola
Schmerzen in der Brust (Herz)	il dolore al torace (al cuore)
Heuschnupfen	il raffreddore da fieno
Husten	la tosse
Insektenstiche/-bisse	la puntura d'insetto
Kopfschmerzen	il male di testa
Krämpfe	le convulsioni
Schmerzen im Oberbauch	il mal di pancia alta
Schmerzen im Unterbauch	il mal di pancia bassa
Schwindelanfälle	il giramento di testa
Sonnenbrand	la scottatura solare
Schürf-, Schnitt-, Platzwunde	la ferita di striscio, la ferita di taglio, l'escoriazione
Verstauchung/Prellung	la distorsione/la contusione
Übelkeit/Brechreiz	la nausea
Verdorbene Lebensmittel	gli alimentari rovinati
Verstopfung	la costipazione
Zahnschmerzen	il mal di dente

Bestehende Erkrankungen	
Allergien	l'allergia
Asthma	l'asma
Diabetes (Zuckerkrankheit)	il diabete
Hoher/Niedriger Blutdruck	la pressione sangue alta/bassa

Behandlung/Medikamenteneinnahme	
Im Mund zergehen lassen	fare sciogliere in bocca
In Wasser auflösen und trinken	fare sciogliere in acqua e bere
Nach Bedarf bei Schmerzen	in caso di bisogno di dolori
Salbe auftragen	mettere la pomata
Tabletten _ mal am Tag einnehmen	prendere le compresse una volta al giorno
Vor/Nach dem Essen einnehmen	prendere prima/dopo pasto

Deutsch - Spanisch

Wo ist ...	¿Dónde ...
... das nächste Krankenhaus?	... está el próximo hospital?
... der nächste Arzt?	... está el próximo médico?
... die nächste Apotheke?	... se encuentra la próxima farmacia?

Schmerzen/Symptome	
Atemnot	dificultades al respirar/ ahogos
Durchfall	diarrea
Schnupfen	catarro
Fieber	fiebre
Halsschmerzen	dolores de garganta
Schmerzen in der Brust (Herz)	trastornos cardíacos
Heuschnupfen	fiebre del heno
Husten	tos
Insektenstiche/-bisse	picaduras de insectos
Kopfschmerzen	dolor de cabeza
Krämpfe	convulsiones
Schmerzen im Oberbauch	dolores de estómago
Schmerzen im Unterbauch	dolores en el bajo vientre
Schwindelanfälle	vértigos
Sonnenbrand	quemadura solar
Schürf-, Schnitt-, Platzwunde	rozadura/corte/herida abier-ta
Verstauchung/Prellung	dislocación/contusión
Übelkeit/Brechreiz	náuseas
Verdorbene Lebensmittel	alimentos echados a perder
Verstopfung	estreñimiento
Zahnschmerzen	dolor de muelas

Bestehende Erkrankungen	
Allergien	alergia
Asthma	asma
Diabetes (Zuckerkrankheit)	diabetes
Hoher/Niedriger Blutdruck	hipertensíon/hypotension

Behandlung/Medikamenteneinnahme	
Im Mund zergehen lassen	déjar deshacerse en la boca
In Wasser auflösen und trinken	disolver en agua y beber
Nach Bedarf bei Schmerzen	si siente dolores/molestias
Salbe auftragen	aplicar una pomada
Tabletten _ mal am Tag einnehmen	tome las pastillas _ veces al día
Vor/Nach dem Essen einnehmen	tomar antes/después de las comidas